



ANNUAL NEWSLETTER No. 2026-1

2026年度（2025.10.1 - 2026.9.30）ニューズレター第1号

May 25th, 2026

Contents

1. 寄稿／Contribution

中澤直樹：八田與一と烏山頭ダム

Naoki Nakazawa: "Yoichi Hatta and the Wushantou Dam"

2. 報告：2026年度第1回講演会開催／Report: Seminar No. 2026-1

3. 報告：2025年度総会開催／Report: Annual General Meeting for FY2025

(1) 総会概要／Overview of the Annual General Meeting

(2) 2025年度年間活動報告／Annual Activities for FY2025

(3) 2026年度年間活動計画／Annual Schedule for FY2026

4. 2026年度役員を紹介／Officers for FY2026

5. 編集後記／Editor's Notes

(1) お詫び／Apology

(2) 2026年度日本支部会費について／The Annual Due of Japan Section

1. 寄稿/Contribution

中澤直樹：八田與一と烏山頭ダム

Naoki Nakazawa: “Yoichi Hatta and the Wushantou Dam”



中澤直樹

ASCE 日本支部副支部長

システム工学研究所株式会社 取締役社長

Naoki Nakazawa, Dr. Eng.

Vice President, ASCE Japan Section

President, Systems Engineering Associates, Inc.

2026年5月8日 八田與一慰靈祭

2026年5月8日、50年ほど前に同じ大学で土木工学を学んだ友人たちとともに台湾の烏山頭ダムを訪れた。5月8日は、同ダム事業を完成に導いた八田與一の命日であり、今年は没後84年の慰靈祭が執り行われた。慰靈祭には、台湾の賴清徳総統（台南市長時代から16年連続で出席）、石川県金沢市長、台南市長、八田の親族ら約700人が参列した。

烏山頭ダム事業の工学的意義については多くの既往文献で論じられており、また今年の慰靈祭の詳細についても、主催団体のウェブサイトや報道機関によって紹介されている。そこで本稿では、それらの説明は割愛し、5月8日に烏山頭ダムを訪れて感じたことを述べたい。図1は慰靈祭を報じた台湾の最大紙「自由時報」である。

On May 8, 2026, I visited Wushantou Dam together with friends who had studied civil engineering at the same university some 50 years ago. May 8 marks the anniversary of the death of Yoichi Hatta, who led the completion of the Wushantou Dam project, and this year a memorial ceremony commemorating the 84th anniversary of his passing was held. Approximately 700 participants attended the ceremony, including Taiwanese President Lai Ching-te, who has attended continuously since his tenure as Mayor of Tainan for 16 consecutive years, the Mayor of Kanazawa City in Ishikawa Prefecture, the Mayor of Tainan, and members of the Hatta family.

The engineering significance of the Wushantou Dam project has already been discussed extensively in previous publications, and details of this year's memorial ceremony have likewise been introduced through the organizers' website and media reports. Therefore, this article does not repeat those accounts, but instead presents some reflections inspired by visiting Wushantou Dam on May 8. Figure 1 shows the May 9 edition of *Liberty Times*, Taiwan's largest newspaper, reporting on the memorial ceremony.



図1 慰靈祭を報じる5月9日の台湾紙「自由時報」。Taiwanese newspaper *Liberty Times* on May 9 reporting on the memorial ceremony.

烏山頭ダム（うさんとうダム、1920 年着工、1930 年完成）とその後

烏山頭ダムの計画・設計、および施工の責任者が土木技師八田與一である。施工は大倉土木（現大成建設）を主とし、鹿島組（現鹿島建設）、住吉組、黒板工業が参加した¹⁾。堰堤長 1,273m のロックフィルダムで、併せて総延長 16,000km におよぶ灌漑用水路が建設された。同ダムにより、夏季は氾濫、冬季は乾燥と全く農業に不向きな不毛の地と呼ばれた台湾南部の嘉南平野の約 15 万 ha は、台湾一の穀倉地帯となった。現在、ダムからの水は台湾を代表する企業である半導体集積回路の TSMC の工場にも供給されていると言う。台湾で最も有名な日本人と言われるゆえんである。烏山頭ダムの技術的詳細については柯 武徳・莫 素微(2011)¹⁾を参照されたい。図 2 に烏山頭ダムと嘉南平野の位置を示す。



図 2 烏山頭ダムと嘉南平野の位置(筆者作成)
Location of Wushantou Dam and the Jianan Plain.

今回の旅では戦前の烏山頭ダム建設に始まった嘉南平野の農業用灌漑施設の戦後の発展を見る機会を得た。1973 年烏山頭ダムの上流に曾文ダムと水力発電所、2002 年烏山頭水力発電所、2007 年上流に西口取水口と西口水力発電所がそれぞれ完成した。これらの施設の拡充により灌漑水量が増え、初期の 3 年輪作は 2 年輪作が可能となり、嘉南平野は台湾最大の穀倉地帯になると共に豊富な電力の供給が可能となった(図 3 参照)。嘉南平野の農業用灌漑施設建設の詳細については宮地利彦(2023)²⁾に詳しい。



西口取水口



西口水力発電所



嘉南平野に広がる穀倉地帯

図 3 烏山頭ダム上流の 2002 年建設の西口取水口と西口水力発電所。車窓には穀倉地帯が広がる。(5/8,筆者撮影) Xikou Intake and Xikou Hydropower Plant upstream of Wushantou Dam, constructed in 2002. Vast grain-producing farmland spreads across the landscape on the way to Wushantou Dam.

八田與一（はった よいち、1886-1942）と妻・外代樹（とよき、1901-1945）

八田與一は金沢市出身、1910 年東京帝国大学土木工学科卒業後、台湾総督府内務局土木課に就職し、台南水道および桃園大圳（大圳タイシュウ：灌漑用水路）の建設に従事した。1921 年嘉南大圳水利組合の設立とともに組合に入り、10 年間をその水源である烏山頭貯水池事務所長として工事に携わった。烏山頭ダム建設中には「よい仕事は安心して働ける環境から生まれる」との信念のもと、職員用宿舍二百戸、病院、学校、大浴場、娯楽施設、弓道場、テニスコートなどを建てた。工事終盤には、工事中に亡くなった 134 人の氏名を刻んだ「殉工碑」を建てた。名前は亡くなった順、かつ日本人と台湾人が区別なく刻まれている。(文献 1)を筆者編集)

妻外代樹も金沢出身、1917 年に 16 歳で 31 歳の八田と結婚し台湾へ渡り、10 年間工事宿舍で生活し 8 人の子供を育て上げた。八田の死後、終戦の 1945 年、烏山頭ダムの工事開始日で

あった9月1日に夫が造ったダム放水口に投身自殺した。後年、夫と工事を支えた夫人の銅像建立が台湾で持ち上がり、2013年9月1日に除幕式が行われた(文献3)を筆者編集)。他にも図4に示すように、八田夫妻への深い敬意と哀惜の念を今に伝える記念碑が各所に見られる。



図4 八田與一記念公園にある復元された八田の住まい(5/8,筆者撮影)：四女を抱えた外代樹の銅像には花が手向けられ、台湾政府農業部が次々と花束を運び込んでいた(写真左)。慰霊祭当日とあって、日本からの参加者や台湾国内の観光客が多く見られた(写真右)。Residence of Yoichi Hatta in Hatta Yoichi Memorial Park. Flowers were offered at the bronze statue of Toyoki, wife of Yoichi Hatta, holding their daughter, while Taiwan's Ministry of Agriculture continuously brought in bouquets (left). Many visitors from Japan and across Taiwan gathered at the site on the day of the memorial ceremony (right).



戀占石：八田夫妻の絆を記念して設置された石で、台湾では「恋人の聖地」として知られていると言う。

図5 嘉南大圳導水路の上に建てられた時間廊道広場(5/8,筆者撮影)：八田與一と妻外代樹の誕生から結婚、そして死までが工事の進捗と共に時間を追って石版に刻まれている。写真はその一部。Time Gallery Plaza built above the Jianan Canal. Stone panels trace the lives of Yoichi Hatta and his wife Toyoki—from their births and marriage to their deaths—together with the progress of the canal construction project.

おわりに — 李登輝元総統の八田與一観

李登輝（総統在任 1988～2000 年）は、著書『新・台湾の主張』（2015 年刊）の中で、八田與一夫妻について次のように記している。⁴⁾

1930 年に工事が完成した際、八田はなんと 44 歳の若さであった。彼は戦後日本で最大規模の灌漑工事となった愛知用水の 10 倍を超える事業を当時の台湾で行なった。その偉大さについては、私も賛辞を惜しまない。八田がつくった新しい水路から水が流れてきたとき、嘉南平原に住む台湾農民 60 万人は「神の水が来た」といって感激のあまり涙を流し、これを迎えたと伝わる。（中略）その後、八田は南方開発派遣要員として陸軍に招聘される。そして 1942 年 5 月 8 日、フィリピンに向かう途中、アメリカ潜水艦の魚雷攻撃に遭って船が沈没し、八田も遭難してしまう。享年 56。3 年後、日本の敗戦によって日本人が一人残らず台湾から去らなければならなくなったとき、八田の妻・外代樹は烏頭山ダム of 放水口に身を投じて夫の後を追った。御年 46 歳であった。八田夫妻に対する台湾人の哀惜の念は尽きない。（中略）台湾新幹線の窓から台湾最大の穀倉地帯に生まれ変わった嘉南平原を見渡すと、青々とした田園が広がっている。そこに「嘉南大圳の父」八田與一の義の精神が眠っていることを、台湾人は永遠に忘れないであろう。

Former Taiwanese President Lee Teng-hui wrote the following about Yoichi Hatta and his wife Toyoki in his book *The New Taiwanese Opinions* (published in 2015):

When construction was completed in 1930, Yoichi Hatta was only 44 years old. In Taiwan at that time, he carried out a project whose scale exceeded by more than ten times that of the Aichi Canal project, later recognized as the largest irrigation undertaking in postwar Japan. I, too, do not hesitate to praise the greatness of his achievement. It is said that when water first flowed through the new canals built by Hatta, the 600,000 farmers living on the Jianan Plain were so moved that they shed tears of joy, welcoming it as 'water from God.' ...

Later, Hatta was recruited by the Imperial Japanese Army for southern development projects. On May 8, 1942, while traveling to the Philippines, his ship was struck by torpedoes fired by an American submarine and sank, resulting in Hatta's death at the age of 56. Three years later, following Japan's defeat in the war, when all Japanese residents were required to leave Taiwan, Hatta's wife, Toyoki, threw herself into the spillway of Wushantou Dam to follow her husband in death. She was 46 years old. The Taiwanese people's feelings of sorrow and admiration toward the Hatta couple remain inexhaustible.

Looking out from the window of the Taiwan High Speed Rail onto the Jianan Plain, now transformed into the largest granary region in Taiwan, one sees a vast expanse of lush green farmland. The Taiwanese people will never forget that the spirit of dedication of Yoichi Hatta, the 'Father of the Jianan Canal,' rests within this landscape forever.

参考文献

- 1) 柯 武徳, 莫 素微(2011): 「日本統治下の台湾における烏山頭ダム建設及び八田與一氏に関する考察」, 土木学会第 66 回年次学術講演会(平成 23 年度), pp.503-504, 2011 年.
- 2) 宮地利彦(2023): 「嘉南大圳はどう作られたか」, 令和 5 年 7 月 29 日蔵前バイオエネルギー公開講座講演資料.
- 3) 台湾日本人会 Facebook 2020 年 9 月 7 日, 【八田技師夫人 八田外代樹】 , 2026 年 5 月 15 日閲覧.
- 4) 李登輝 日本人に知ってほしい「八田與一像への台湾人の思い」, WEBVOICE, <https://voice.php.co.jp/detail/3808>, 2026 年 5 月 11 日閲覧.

2. 報告：2026年度第1回講演会開催／Report: Seminar No. 2026-1

On March 23rd, 2026, ASCE Japan Section will hold a seminar. The speakers were Mr. Katsunori YAMAKI, a chief research engineer of Kajima Corporation, and Mr. Kuniharu SAKURAGI, a project director of JGC Corporation. The number of participants was 20. The credit of the continuing professional development (CPD) of Japan Society of Civil Engineers was 2.0 hours (JSCE26-0129) for the participation.

2026年3月23日にWEB講演会を開催しました。講演者は、鹿島建設株式会社上席研究員の山木克則氏と、日揮グローバル株式会社プロジェクトディレクターの櫻木邦春氏でした。参加者は20名でした。本講演会は、土木学会CPD認定プログラム（JSCE26-0129、単位数2.0単位）でした。

講演1：「沿岸海域の自然再生技術ーサンゴ礁再生プロジェクト「InCORE™」への実装ー」 Lecture 1: “Coastal Sea Natural Restoration Technology - Implementation in the Coral Reef Restoration Project ‘InCORE™’ -”

【講演者／Speaker】

山木 克則 氏、Mr. Katsunori YAMAKI
鹿島建設（株）技術研究所 葉山水域環境実験場 上席研究員
Chief Research Engineer, Kajima Technical Research
Institute Hayama Marine Science Laboratory, Kajima
Corporation



Mr. Katsunori YAMAKI

【概要／Abstract】（講演会開催案内より引用）

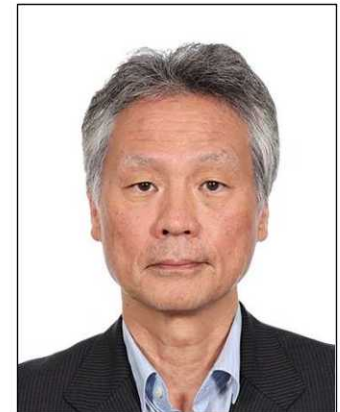
沿岸域の藻場やサンゴ礁の衰退は、世界の食糧生産や観光産業など地域経済に深刻な影響を及ぼしている。本講演では、鹿島が開発した自然再生技術について、実際のプロジェクトを交えて紹介する。

The degradation of coastal seaweed beds and coral reefs has serious impacts on global food production, tourism, and local economies. This lecture introduces nature-based restoration technologies developed by KAJIMA, illustrated through actual project examples.

講演2：「伊 ENI 社向けコーラルサウス FLNG プロジェクトの紹介」 Lecture 2: “ENI Coral South FLNG Project”

【講演者／Speaker】

櫻木 邦春 氏、Mr. Kuniharu SAKURAGI
日揮グローバル株式会社 トランジッションエネルギープロ
ジェクト本部 プロジェクトマネジメント部 プロジェクトディ
レクター
Project Director, Project Management Dept., Transition
Energy Project Div., JGC Corporation



Mr. Kuniharu SAKURAGI

【概要／Abstract】（講演会開催案内より引用）

当社日揮グローバルは ENI 社向け Coral South FLNG PJ に TEN・SHI・TFMC と組み、完工した。モザンビークの沖合に発見されたガス田を活用した複数の LNG 開発計画があるものの、他の開発計画は治安悪化から計画の大きな見直しとな

っている中で、本 FLNG は予定通り、年 340 万トンの LNG 生産規模で生産開始したことで、同国の経済成長に貢献した。

We, JGC Corporation, have completed the Coral South FLNG Project for Eni together with TEN, SHI, and TFMC. Other projects to monetize offshore gas fields discovered in Mozambique have been delayed due to deteriorating security. This FLNG project successfully commenced production as scheduled, with a planned capacity of 3.4 MTPA, contributing to the country's economic growth.

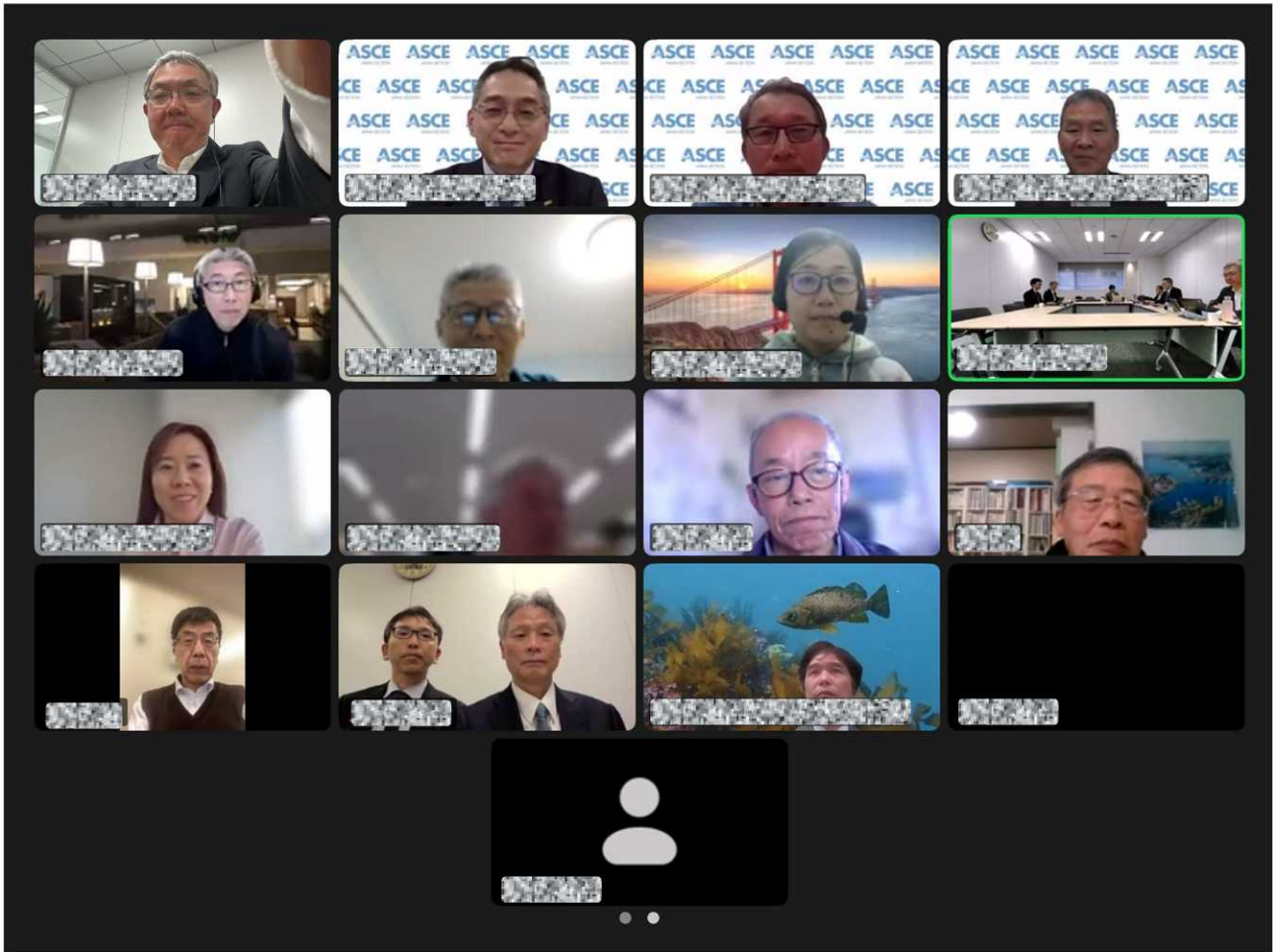


写真 2026 年度 ASCE 日本支部第 1 回講演会（Zoom 画面、参加者有志集合写真）

3. 報告：2025年度総会開催／Report: Annual General Meeting for FY2025

On December 12nd, 2025, ASCE Japan Section held the Annual General Meeting for FY2025.
2025年12月12日に2025年度ASCE日本支部総会を開催いたしました。

(1) 総会概要／Overview of the Annual General Meeting

■ 総会名称および年度期間

総会名称：2025年度ASCE日本支部総会
(2025年度期間：2024年10月1日～2025年9月30日)

■ 開催日時

2023年12月12日(水) 10:30～11:15

■ 開催場所

一般社団法人日本建設業連合会 4階 小会議室2(日本支部役員)
(東京都中央区八丁堀2丁目8番5号 東京建設会館)
及び メール審議(日本支部会員)

■ 総会出席者

土橋 浩(副支部長)、中澤 直樹(副支部長)、浅田 素之(副支部長・会計監査)、
佐々木 哲男(セクレタリー)

■ 総会議事

総 会 議 事	担 当	時 間
1. 開会 Opening address	土橋 President	10:30
2. 2025年度活動報告 The Annual Activities Report for the fiscal year of 2025	佐々木 Secretary	10:35
3. 2025年度会計報告・監査報告 The Statement of Accounts for the fiscal year of 2025	浅田 Treasurer	10:45
4. 2026年度活動計画、活動体制 The Annual Activities Plan for the fiscal year of 2026	佐々木 Secretary	10:55
5. 閉会 Closing Address	土橋 President	11:00

注) 担当欄の役職は、2025年度のもの。

■ 決定事項

下記全ての議案が承認されました。メール審議においても反対意見はありませんでした。

議案1 2025年度の活動報告、会計報告

議案2 日本支部会費の徴収について

- ・2016年から支部会費(5,000円/年)の徴収を行っていない。当面これを継続する。

議案3 2026年度の活動計画、活動体制について

- ・2026年7月に2027年度(2026年10月～)の役員に関する選挙を行う予定。

(2) 2025年度年間活動報告／Annual Activities for FY2025

ASCE Japan Section Annual Schedule for the Fiscal Year of 2025 (October 2024 – September 2025)

Implemented until November, 2025

活動項目 Activities	頻度	2024			2025												備考 Remarks	
		10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
1.ASCE 本部への年次報告書 Annual Report to ASCE HQ	1回/年		●													●		ASCE 本部に Web 提出
2.他団体との交流 JSCE, JPEC, JFCC	随時				●											●		土木学会全国大会 参加 日建連新春懇談会 参加
3.ニューズレター Newsletter (英語/日本語)	1~2回/年																	発行延期・中止
4.講演会 Seminar	2回程度/年			●														2024年12月18日開催
5.現場見学会 Field Trip	1回程度/年																	適時協議
6.総会 Annual General Meeting	1回/年			●													○	2024年12月18日開催 2025年12月開催予定
7.ASCE Annual Convention, Region 10 Meeting	1回/年																	不参加
8.ASCE 本部および R10 との 交流 Exchange with ASCE HQ&R10	随時							●										Region 10 Section and Branch Exchange. (Online) Meet up with R10 director, Ms. April Lander,
9.運営委員会 (役員会) Steering Committee Meeting	1回/3ヶ月									●							●	役員参加
10.学生活動支援 Student Activities	随時			●														学生を講演会へ招待
11.継続教育活動 Continuing Education	随時			●														講演会、現地見学会を土木 学会 CPD 認定プログラム 登録
12.役員選出 Election Procedure	1回/2年																	新役員選挙 (現役員は 2026年9月まで任期)
13.会費徴収 Dues Payment	1回/年																	会費の徴収は当面休止とする
14.会計報告 Financial Report	1回/年			●													○	総会で報告

凡例：●実施、○予定

(3) 2026年度年間活動計画／Annual Schedule for FY2026

ASCE Japan Section Annual Schedule for the Fiscal Year of 2026 (October 2025 – September 2026)


Planned November 2025

活動項目 Activities	頻度	2025			2026												備考 Remarks	
		10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12		
1.ASCE 本部への年次報告書 Annual Report to ASCE HQ	1回/年		●													○		ASCE 本部に Web 提出
2.他団体との交流 JSCE, JPEC, JFCC	随時				○											○		土木学会全国大会ほか適宜実施
3.ニュースレター Newsletter (英語/日本語)	1~2回/年							○										講演会の 1~3ヶ月後に発行
4.講演会 Seminar	2回程度/年						○									○		2026年2月または3月開催および10月開催
5.現場見学会 Field Trip	1回程度/年																	適時協議
6.総会 Annual General Meeting	1回/年			○												○		2025年12月開催 2026年10~12月開催
7.ASCE Annual Convention, Region 10 Meeting	1回/年															○		運営会議で協議
8.ASCE 本部および R10 との 交流 Exchange with ASCE HQ&R10	随時										○							Region 10 Idea Exchange (Online)
9.運営委員会 (役員会) Steering Committee Meeting	1回/3ヶ月					○				○				○				役員参加
10.学生活動支援 Student Activities	随時						○									○		学生を講演会へ招待
11.継続教育活動 Continuing Education	随時						○									○		講演会、現地見学会を土木学会 CPD 認定プログラム登録
12.役員選出 Election Procedure	1回/2年											○						新役員選挙 (現役員は2026年9月まで任期)
13.会費徴収 Dues Payment	(休止中)																	会費の徴収は当面休止とする
14.会計報告 Financial Report	1回/年			○												○		総会で報告

凡例：●実施、○予定

4. 2026年度役員紹介／Officers for FY2026

ASCE Japan Section Officers for the Fiscal Year of 2026 (October 2025 – September 2026)

<p>(1) PRESIDENT: Hiroshi Dobashi, Dr. Eng., M.ASCE Hiroshi Dobashi is the Vice President of Metropolitan Expressway Technology Center. He has been an Associate Member of ASCE since 2000 and became a Member in 2022. He is a Fellow of JSCE and a registered engineer. He obtained Bachelor’s Degree in Civil Engineering from Yamanashi University in 1983 and Master’s Degree in Civil Engineering from the University of Tokyo in 1985. He also obtained Master of Science from the University of California, Davis in 1992. He earned a doctorate at the University of Tokyo in 2008.</p>	
<p>(2) VICE PRESIDENT: Naoki Nakazawa, Dr. Eng., M.ASCE Naoki Nakazawa is the President of Systems Engineering Associates Inc. He joined ASCE as a Student Member in 1986 and is now a Member. He is a registered engineer certified in the Applied Science and Civil Engineering. He holds a Bachelor of Science in Civil Engineering from Hokkaido University in 1979, a Master of Science in Arctic Engineering from the University of Alaska Fairbanks in 1989 and a Doctor of Engineering from Hokkaido University in 1991.</p>	
<p>(3) VICE PRESIDENT / TREASURER: Motoyuki Asada, Dr. Eng., M.ASCE Motoyuki Asada is currently one of the Vice Presidents and the Treasurer in the Japan Section. He is now the deputy director of the Institute of Technology, Shimizu Corporation, and a professional engineer of soil mechanics and foundation, Japan. He graduated from the University of Tokyo with a Master’s Degree in Environmental Engineering in 1994. He also earned a doctorate at the University of Tokyo in 2003. He worked at Asian Institute of Technology (Thailand) in 2004 as a visiting lecturer.</p>	
<p>(4) SECRETARY: Tetsuo Sasaki, M. Eng. & M. Sci., M.ASCE Tetsuo Sasaki is the managing officer of Japan Federation of Construction Contractors and is a Member of ASCE. He holds a Bachelor’s Degree in Transportation Engineering from Kyoto University in 1988, a Master of Engineering in Civil Engineering from University of Tokyo in 1990, and a Master of Science in Environmental Engineering from Carnegie Mellon University in 1999.</p>	

NOTE: The ASCE member grade of all officers has been changed to “Member (M. ASCE)” because of the simplification of ASCE’s member grades in 2025.

5. 編集後記／Editor's Notes

(1) お詫び／Apology

昨年度（2025 年度）のニュースレターは、事務局の不手際により発行することができませんでした。謹んでお詫び申し上げます。なお、2024 年度の ASCE 日本支部の総会は、2024 年 12 月 18 日に開催され、2024 年度の活動報告・会計報告と 2025 年度活動計画など、全ての議案が承認されていたことをここに報告いたします。

(2) 2026 年度日本支部会費について／The Annual Due of Japan Section

現在、ASCE 日本支部の収支残高（会員会費および ASCE 本部からの活動補助金の収入分と活動経費等の支出分の累積残高）に余裕があることから、2026 年度（2025 年 10 月 1 日～2026 年 9 月 30 日）を含め、当面、日本支部会費（5,000 円／年）の徴収は行いません。

米国土木学会日本支部 2026 年度ニュースレター第 1 号, 2026 年 5 月 25 日.
ASCE Japan Section Annual Newsletter No. 2026-1, May 25th, 2026.